

## Français

### Texte en langage simplifié

*Bêtise humaine* est une œuvre de Joyce Joumaa.

Elle montre un match de soccer en 2001 entre la France et l'Algérie.  
Ces deux pays ont été en guerre de 1954 à 1962.  
Le match de 2001 symbolisait la paix entre les deux pays.  
Pendant le match, des personnes du public sont allées sur le terrain.  
Ces gens protestaient parce que la France menait la partie.  
Le match a dû être arrêté.

Joyce montre aussi un film qui raconte une histoire vraie.  
L'histoire se passe en 1957.  
Cette année-là, l'Algérie luttait pour se libérer de la France  
qui occupait le territoire.

L'installation ressemble à un terrain de sport.  
Elle montre que le sport est politique.

Elle parle aussi des conséquences du contrôle d'un pays sur un autre.  
Elle montre que les histoires du passé ont encore des effets aujourd'hui.

## English

### Plain language text

*Bêtise humaine* means "human foolishness."  
It's the title of a video by Joyce Joumaa.

It shows a soccer match between France and Algeria, in 2001.  
These two countries were at war with each other between 1954 and 1962.  
The 2001 game was a symbol of peace between the two countries.  
During the match, some people watching the game ran onto the field.  
They were protesting because France was leading.  
The game had to be stopped.

Joyce also shows a film that tells a true story.  
It takes place in 1957.  
That year, Algeria was fighting to free itself from France, which was  
controlling it.

The installation looks like a soccer field.  
It shows that sport is political.

It's also about what happens when one country tries to control  
another one.  
It shows that stories from the past can still have an effect today.